



Universidad Nacional del Comahue  
Consejo Superior

ORDENANZA N° ..... 0361 .....

NEUQUÉN, ..... 31 MAY. 2011 .....

VISTO, el Expediente N° 03353/08; y,

**CONSIDERANDO:**

Que, mediante dicho expediente Rectorado eleva al Consejo Superior para su aprobación el Documento de Entendimiento entre la Universidad de Debrecen, Hungría y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, la intención de este documento de entendimiento es facilitar todo tipo de intercambio e iniciativas de cooperación entre las dos Universidades, en las áreas de investigación científica, tecnológica y agrícola, desarrollo, instrucción y trabajo comunitario;

Que, este objetivo se alcanzará, de acuerdo con los lineamientos de instancias de apoyo, de distintas formas tales como: intercambio de investigadores, de docentes, de conocimientos y material pedagógico, investigaciones conjuntas, entre otras;

Que, la Comisión de Interpretación y Reglamento emitió despacho recomendando aprobar la firma del Documento de Entendimiento entre la Universidad de Debrecen, Hungría y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el Consejo Superior en su sesión ordinaria de fecha 5 de marzo de 2009, trató y aprobó el despacho producido por la Comisión;

Por ello:

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE  
ORDENA:**

**ARTICULO 1°: APROBAR** el Documento de Entendimiento entre la Universidad de Debrecen, Hungría y la Universidad Nacional del Comahue, que se adjunta a la presente como Anexo Único.

**ARTICULO 2°: REGÍSTRESE**, comuníquese y archívese.

**CRISTINA S. JUHASZ**  
Secretaria Consejo Superior  
Universidad Nacional del Comahue

**Prof. TERESA VEGA**  
RECTORA  
Universidad Nacional del Comahue



## DOCUMENTO DE ENTENDIMIENTO (DDE)

La Universidad de Debrecen (Hungria) y la Universidad Nacional del Comahue (Argentina), representadas por sus respectivos Rectores, acuerdan lo siguiente:

**ARTÍCULO 1.-** Que la intención de este DDE es facilitar todo tipo de intercambio e iniciativas de cooperación entre las dos universidades en las áreas de investigación científica, tecnológica y agrícola, desarrollo, instrucción y trabajo comunitario.

**ARTÍCULO 2.-** Que este objetivo se alcanzará, de acuerdo con los lineamientos de instancias de apoyo, de distintas formas tales como:

- Intercambio de investigadores
- Intercambio de docentes
- Intercambio de conocimiento y material pedagógico
- Investigaciones conjuntas
- Asistencia técnica y entrenamiento
- Cualquier otro esfuerzo mancomunado que podrá establecerse en acuerdo subsecuentes

**ARTÍCULO 3.-** Que este DDE será complementado por Acuerdos en instancias académicas de distintas disciplinas, centros e institutos y firmadas por quienes las representen.

**ARTÍCULO 4.-** Que ambas instituciones harán el esfuerzo necesario para implementar los acuerdos mencionados en el artículo 3 de este DDE.

**ARTÍCULO 5.-** Que todos los proyectos que con este acuerdo se establezcan estarán sujetos a una evaluación periódica por las autoridades universitarias correspondientes.

**ARTÍCULO 6.-** Que este acuerdo tendrá validez hasta el momento en que algunas de las dos partes notifiquen su intención de terminarlo o modificarlo.

**ARTÍCULO 7.-** Este acuerdo será firmado tanto en inglés como en español. Las dos versiones tendrán idéntica validez.



**AMBAS INSTITUCIONES SUSCRIBEN LA POLÍTICA DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES Y NO DISCRIMINARÁN BAJO NINGÚN ASPECTO.**

La Universidad de Debrecen y la Universidad Nacional del Comahue respetarán esta política de respeto a los derechos de las personas en la administración de este DDE y ninguna impondrá criterios para el intercambio de especialistas o estudiantes que puedan atentar contra los principios de no-discriminación.

**Por la Universidad de  
Debrecen (Hungria)**

**Por la Universidad Nacional  
del Comahue (Argentina)**



**Prof. TERESA VEGA**  
VICERRECTORA  
A/C RECTORADO  
Universidad Nacional del Comahue



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

The University of Debrecen (Hungary) and the Comahue National University (Argentina), represented by the Rectors of both institutions, agree to the following:

**ARTICLE 1.-** That this MOU is intended to facilitate all exchanges and cooperative initiatives between the two universities in the area of scientific, technological and agricultural research, development, instruction and community service.

**ARTICLE 2.-** That this goal will be accomplished in accordance with guidelines of supporting agencies in various ways, which may include:

- Exchange of researches.
- Exchange of faculty.
- Exchange of scholarly and pedagogical materials.
- Joint research.
- Technical assistance and/or training.
- Other cooperative efforts specified in ensuing separate Agreements.

**ARTICLE 3.-** That the present MOU will be supplemented by Agreements in specific academic disciplines, centers and institutes, signed by representatives of both institutions.

**ARTICLE 4.-** That fund raising efforts will be carried out jointly for the purpose of implementing the Agreements provided in Article 3.

**ARTICLE 5.-** That all specific projects to which this MOU may lead will be subject to the joint and periodic evaluation of the appropriate authorities of both universities.

**ARTICLE 6.-** That this MOU will be in effect until such time as proper notification is given by one or both of the parties of the intent to terminate or to modify the institutional relationship.

**ARTICLE 7.-** This MOU is extended in both English and Spanish languages. The two versions have the same legal value.

**BOTH INSTITUTIONS SUSCRIBE TO THE POLICY OF EQUAL OPPORTUNITY AND WILL NOT DISCRIMINATE UNDER ANY ASPECT.**



The University of Debrecen and the Comahue National University shall abide by this policy of respect to the rights of the people in the administration of the MOU and neither institution shall impose criteria for the exchange of scholars or students, which would violate the principles of non-discrimination.

**FOR THE UNIVERSITY  
OF DEBRECEN (HUNGARY):**

**FOR THE NATIONAL COMAHUE  
UNIVERSITY (ARGENTINA):**

**Prof. TERESA VEGA**  
VICERRECTORA  
A/C RECTORADO  
Universidad Nacional del Comahue

